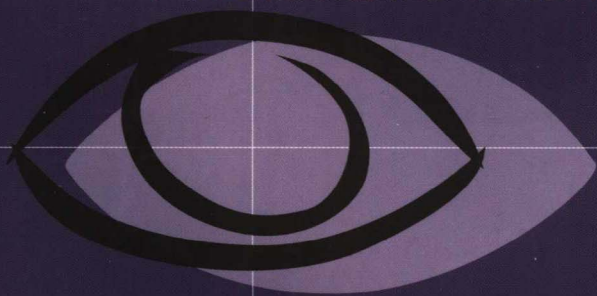


对外汉语研究中心书系之三

对外汉语教学的全方位探索

——对外汉语研究学术讨论会论文集



赵金铭 主编



商务印书馆

对外汉语研究中心书系之三

对外汉语教学的 全方位探索

——对外汉语研究学术讨论会论文集

主 编 赵金铭
副主编 张 博
王建勤

商务印书馆

2005年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

对外汉语教学的全方位探索: 对外汉语研究学术讨论
会论文集/赵金铭主编. —北京: 商务印书馆, 2005. 12
(对外汉语研究中心书系)
ISBN 7-100-04899-0

I. 对… II. 赵… III. 对外汉语教学—教学研究—国际学
术会议—文集 IV. H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 127726 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

DUIWAI HANYŮ JIAOXUÉ DE QUÁNFĀNGWÉI TÀNSUǒ

对外汉语教学的全方位探索

——对外汉语研究学术讨论会论文集

主 编 赵金铭

副主编 张 博 王建勤

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 7-100-04899-0/H·1200

2005 年 12 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2005 年 12 月北京第 1 次印刷

印张 15½

定价: 25.00 元

目 录

对外汉语教学的基础研究与应用研究	崔希亮 1
“十五”期间对外汉语学科建设研究	赵金铭 15
开展面向对外汉语教学的词汇语法研究	陆俭明 王 黎 36
第二语言的学习和教学	胡明扬 51
特殊动词的句法语义属性研究与对外汉语教学	陈昌来 57
时态限制词在区分不同句型方面的作用	
——以兼语式与小句做宾语句的区别为例	邢 欣 77
语气词“罢了”和“而已”	方绪军 91
从及物性角度看汉语无定主语句	唐翠菊 108
“据……看/说”及其相关格式	李晓琪 章 欣 125
现代汉语语法项目的标注及统计研究 …	邢红兵 张旺熹 140
对外汉语教学助词“着”的选项与排序 …	李 蕊 周小兵 157
“张三追得李四直喘气”及其相关句式	蔡永强 171
简单短语及线性邻接属性研究	宋 柔 尚 英 赵 瑾 188
“其他”和“另外”的综合考察	张世涛 199
对普通话同构异焦句的重音和句尾的初步研究 …	曹 文 210
HSK 单双音同义动词研究	程 娟 许晓华 224

海峡两岸词语差异及其原因

——基于《两岸现代汉语常用词典》的词汇对比研究

..... 胡 翔 254

对外汉字教学所需查字法研究 易洪川 翟 汛 265

导引 脉络 准绳

——《汉语 100》编写思路的构拟与实施

..... 李芳杰 杨 巍 276

试论定向汉语教材编写的环境文化因素 罗青松 296

语言教学中形式与意义的平衡

——任务教学法研究之二 吴中伟 314

试论汉语教学的语感培养 周 健 331

HSK 等值方法的改进 谢小庆 任 杰 356

欧美学生汉字形音意识发展的实验研究 ... 王建勤 高立群 374

针对西方学习者的汉字教学:认写分流、多认少写 ... 江 新 391

方位词“上”“下”的语义认知基础与对外汉语教学 缙瑞隆 422

成功的汉语学习者的学习策略分析 吴勇毅 陈 钰 440

国内汉语第二语言习得研究二十年 施家炜 459

编后记 488

对外汉语教学的基础研究 与应用研究

崔 希 亮

提要 对外汉语教学作为一个独立的学科应该有自己的研究范围,但是长期以来这个学科的基础理论和应用理论是什么一直是个有争议的话题。我们认为对外汉语学科是一个交叉学科,它的理论研究和应用研究应该围绕着本体论、认识论、教学论和工具论四个层次展开。文中列举了基础理论研究和应用研究应该关注的许多问题。

关键词 对外汉语 基础研究 应用研究

一 引言

对外汉语教学作为一个独立的学科具有综合性和跨学科性,它涉及汉语言文字学、语言学及应用语言学、教育学、心理学、计算机科学等不同的学科领域。这个学科究竟应该研究什么、怎么研究,一直是一个有争议的话题。这个话题与对外汉语教学学科的定位、定性和定界有关,虽然已经有很多人发表过相关的意见,但是仍然没有完全形成共识。随着对外汉语教学事业的发展 and 对外汉语教学学科研究的深入,这个学科的学科内涵越来越明确。王路江(2003a、2003b)在回顾了对外汉语教学

发展的历史之后提出应该拓宽学科视野,整合学科力量,在国际汉语教学的背景下发展对外汉语教学事业。陆俭明(2004)再一次呼吁加强对外汉语教学的学科研究,增强学科意识。因为这个问题涉及学术研究的方向,所以有必要再一次提出来讨论。

关于对外汉语教学学科应该研究什么问题,学术界曾经有过讨论,也形成了一些共识,但是认识上的歧异还是存在的。有一些学者曾经做过系统的阐述,比如崔永华(1997)提出对外汉语教学这个学科应该包括三个方面的理论:

- 1)学科支撑理论:包括语言学、心理学、教育学、其他;
- 2)学科基础理论:包括第二语言教学理论、语言习得理论、汉语语言学、科学方法论、学科发展史;
- 3)学科应用理论:包括总体设计理论、教材编写理论、课堂教学理论、语言测试理论、教学管理理论。

刘珣(1999)则认为对外汉语教学学科应划分为理论基础、学科理论和教育实践三个部分:

1)理论基础部分指的是与本学科的发展关系最为密切的七类基础学科:语言学、心理学、教育学、文化学、社会学、横断学科及哲学。刘珣认为“这一部分可以看做本学科的理论基础,或者叫做支撑理论”;

2)学科理论部分则包括学科基础理论和应用研究两部分。作为一门独立的学科或者说专门的学科,应当有体现本学科性质、内容和特点的研究对象以及研究方法,有对本学科具有直接的指导作用、真正属于自己的基础理论。本学科的基础理论包括四个方面:对外汉语语言学、对外汉语教学理论、汉语习得理论和学科研究方法学;

3)教学实践是学科理论服务的对象,也是学科理论产生的土壤。

吕必松(1997)在谈到对外汉语教学学科建设时指出:“要加快发展对外汉语教学事业,必须加强对外汉语教学的学科建设”。对外汉语教学的学科建设至少要包括下列三项内容:教学建设、理论建设和师资队伍建设。其中理论建设部分与学科本身应该研究的内容有关。他认为第二语言教学的学科理论应该包括基础理论、教学理论和教学法三个方面的内容,基础理论主要包括语言理论、语言学习理论和语言教育理论,教学理论和教学法是相对于基础理论的应用理论。他还指出:“对外汉语教学的学科理论建设既包括基础理论建设,也包括应用理论建设,重点是应用理论建设,因为这是学科理论的核心。”

赵金铭(2001、2004)明确提出对外汉语研究应该包括四个不同的层面——本体论、认识论、方法论、工具论:

本体论:从事汉语本体研究,其理论基础为语言学;

认识论:从事汉语习得与认知研究,其理论基础是心理学;

方法论:从事教学理论与方法研究,其理论基础是教育学;

工具论:从事现代科技手段如何应用于教学与学习的研究,其理论基础为计算语言学和现代教育技术。

李泉(2002、2005)提出对外汉语教学学科理论的基本范围是:

1)哲学是对外汉语教学最深厚的理论基础;

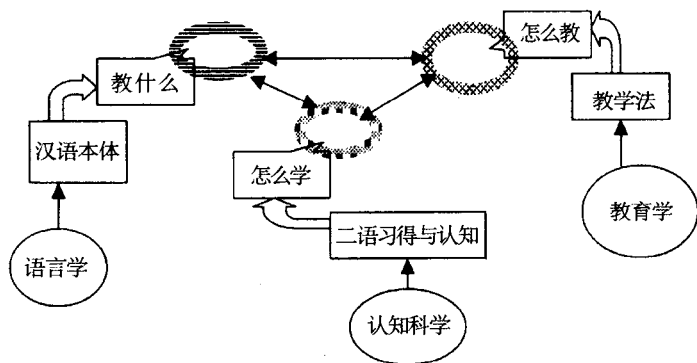
2)语言学是对外汉语教学核心性的理论基础;

3)教育学是对外汉语教学不可或缺的理论基础;

4)心理学是对外汉语教学的重要理论基础;

5)文化学也是对外汉语教学重要的理论基础。

崔希亮(2003)基本上沿袭了赵金铭(2001)的“四论”说,并提出了对外汉语教学学科的研究内容应该包括基础研究和应用研究两个层次,前者属于“道”或者“体”的层次,后者属于“术”或者“器”的层次。与赵金铭(2001)不同的有两点:一是认为认识论的基础是认知科学,而不仅仅是心理学,它应该包括心理语言学、认知语言学、实验心理学等几个分支学科;二是“方法论”我们直接称为教学论,以区别于一般意义上的科学方法论。



我们的讨论就是在这样的框架结构中展开的,并从基础研究和应用研究两个方面加以说明。

二 对外汉语教学的基础研究

关于对外汉语教学的基础研究还有一些学者从不同的角度参与了讨论。比如张旺熹(执笔 1996)概括了对外汉语教学基

础研究的若干方面:一是汉语母语使用者语言能力状况调查;二是汉语母语使用者语言能力发展过程调查;三是现代汉语各主要行业语研究;四是真实口语调查研究;五是言语活动研究;六是现代汉语语法档案;七是现代汉语受限词汇研究;八是现代汉语例句库;九是现代汉语课文素材库。

本文所说的基础研究与张旺熹(执笔 1996)有所不同。下面我们分四个方面详细说明。

2.1 本体论——面向对外汉语教学的汉语本体研究

对外汉语教学的关键词之一是汉语,因此首先应该对我们所教授的语言有比较透辟的了解。以往汉语言文字学的研究是面向本族人的,虽然有很多成果可以借鉴,但是教学过程中遇到的很多问题都没有被深入研究过。这方面的研究可以称作汉语本体研究,包括面向对外汉语教学的汉语语音研究、面向对外汉语教学的汉语语法研究、面向对外汉语教学的汉语词汇研究、面向对外汉语教学的汉字研究、面向对外汉语教学的语义研究、面向对外汉语教学的篇章研究等。以语音研究为例,我们可以针对不同母语背景的学习者习得汉语语音时的特殊问题展开调查、试验和研究,比如日本学习者辅音音位[f]的习得问题(日本学生容易发成双唇擦音[ɸ]),又如日本学习者元音音位[u]的习得问题(日本学生容易发成不圆唇后高元音[ɯ])。对外汉语教学过程中出现的一些问题是操母语的人没有想过的,所谓习焉不察,更不要说研究了。而这些问题都应该是面向对外汉语教学的汉语本体研究所应该面对的。又比如对于日本学生和韩国学生来说,声母为塞音的音节声母在听觉上的清浊与四声有关

系:阴平和去声听起来是清声母,阳平和上声听起来是浊声母,这是我们以往从未注意到的。对外汉语教学实践中提出的汉语问题是我们的研究对象。

2.2 认识论——汉语作为第二语言的学习过程研究

到目前为止,我们对学习者习得过程的了解还微乎其微。兵法云:“知己知彼,百战不殆”。我们不仅要了解我们所教的语言,我们还应该了解我们的教学对象。对外汉语教学的教学对象是成年人、是外国人、是文化背景和语言背景迥然不同的群体,他们在学习过程中的个体差异是巨大的,学习效果的差别也是巨大的,有的很成功,有的很不成功,究竟是什么因素在起作用?学习者的认知过程中到底有哪些重要的秘密还没有被揭示出来?这就是对外汉语教学应该关注的另一个基础理论问题,具体包括第二语言学习理论的研究(第二语言学习在很多方面具有普遍性)、汉语二语习得过程的研究(汉语学习具有特殊性)、具体个案的专题研究(每个学习者又有不同的情况)、学习策略的研究(采取不同的学习策略可能导致不同的结果)、学习动机的研究(学习汉语的驱动力影响学习的效果)等等,此外还有性格与学习效果的研究、学习者焦虑的研究、学习者个体差异的对比研究、汉语中介语的多角度研究、中介语偏误分析、语言能力发展研究、学习环境因素分析、语用因素分析等等。应该说,学习过程的研究还刚刚起步,我们可以引进认知科学的理论、研究方法和实验手段来开展研究,使第二语言学习和习得的研究真正成为一门硬科学。

2.3 教学论——对外汉语教学理论与教学法研究

对外汉语教学的目的就是用最短的时间、最有效的手段来提高学习者的语言水平和语言运用能力,因此教学理论和教学法的研究是对外汉语教学学科中的重要组成部分。关于第二语言教学的目的和应该关注的问题,陆俭明(1998)、程棠(1999)都发表过很好的意见。我们也有一些学者在这方面进行过有价值的探索,例如盛炎教授、李杨教授、杨惠元教授等,但是最近几年在教学理论和教学法研究方面后继乏人。在第二语言教学领域,语言教学法五花八门,每一种教学法的背后都有一定的理念或者理论支撑。需要声明的是,我们所说的教学论显然不是指学术研究的方法。崔永华(1998)曾经把学科方法论阐释为关于学科方法的理论和方法体系。他认为对外汉语教学学科的方法论包括四个层次:其一,哲学层次,哲学层次的方法论解决语言教学的价值观问题;其二,一般科学方法层次,包括所谓次哲学范畴的系统方法(系统论、信息论、控制论、突变论、耗散论、协同论等)和数学、逻辑方法;其三,通用方法层次,即普遍适用于自然科学或社会科学研究的方法,例如实验法、观察法、社会调查法、历史法、文献法等;其四,学科方法层次,即本学科所运用的理论、方法和技术。这些都属于学术研究的方法论,与我们所说的教学理论和方法不同。崔永华(1998)又说:“本学科可分为两部分。一部分是借助于其他学科(如教育学、心理学、语言学等)的理论和方法;另一部分是本学科特有的理论和方法。比如语言教学中的直接法、功能法、沉默法,研究中的中介语、偏误分析、语言习得、语言能力研究的理论和方法。”我们认为把科学方

法论和教学法并列在一起是不恰当的,因为它们属于两个不同的范畴。这里所说的语言教学中的直接法、功能法、沉默法等等才是我们所说的教学理论的内容。崔永华(1998)的理论和方法体系既包含“道”的层次,又包含“术”的层次,既包括研究的方法论,又包括教学实践的方法论。我们在这里所讨论的教学论特指语言教学的理论和教学法,而不包含它们的上位概念,即一般意义上的科学方法论。这也就是我们舍弃“方法论”而采用“教学论”的原因。具体地说,教学论方面的研究包括第二语言教学基本理论的研究、课程的研究、教学法的研究、教学过程的研究、教学手段的研究等。比如,赵金铭(1994、1996)分别阐述了教外国人汉语语法的一些原则和对外汉语教学的三个阶段及其主旨;崔永华(2004)介绍了教师行动研究的内容和方法,这些研究都属于对外汉语教学理论和教学法的问题。

2.4 工具论——对外汉语教学手段与教学工具研究

“工欲善其事,必先利其器”。对外汉语教学除了研究教什么、怎么教、怎么学之外,还应该研究各种不同的教学手段和教学工具,也就是赵金铭(2001)所说的第四个层次,我们把这个层次称作“器”的层次。这方面的研究包括各种教学模式、教学手段、教学工具、教学环境的实验研究、对比研究等。目前大家比较关注的是如何利用现代教育技术来为对外汉语教学服务,提高教学效率,拓展教学空间,提升教学质量。如何利用多媒体技术为教学服务已经有很多文章专门报告过,也有很多人在自己的教学实践中做过许多尝试。但是如何对现代教育技术在教学领域中的作用进行评估,目前还没有看

到有实验数据的研究成果。

三 对外汉语教学的应用研究

对外汉语教学这个学科应用性很强,因此除了基础理论研究之外,应用研究也是十分重要的。应用研究的领域十分广泛。我们举例说明。

3.1 汉语水平考试及汉语能力测试研究

语言测试与语言教学的关系十分密切,它既可以检验语言教学的效果,又可以为语言教学提供相关数据。语言测试本身也有很多理论问题和技术问题值得探讨^①,例如张凯(2002)的著作《标准参照测验理论研究》。与教学关系密切的应用研究包括等值问题、分数解释问题、预测方法问题、试题敏感性问题、考试公平性问题、自适应考试问题、考试应用范围问题、语言测量工具问题、考试评估问题、考试和教学的关系、考试发展问题、考试管理问题等。关于语言测试理论方面的研究,国内外都有人在“道”的层次上做过很多基础研究,但是应用研究往往没有引起足够的重视。

3.2 对外汉语教学用的多媒体教材或多媒体素材库研究

多媒体技术在课堂教学和网络教学中的作用是毋庸置疑的,对外汉语教学需要各种各样的多媒体教材和课件。因此多媒体教材的编写研制、多媒体教学素材库的开发制作、多媒体教

学课件的开发、网络版对外汉语教材的研究、教学管理系统的建设等都很有应用价值。

3.3 汉语语料库研究

语料库语言学是近年来发展较快的语言学分支学科,对外汉语教学与研究也需要建设各种相应的语料库。语料库建设需要技术、人力、财力支持,需要整合各种力量。北京语言大学已经开发的“汉语中介语语料库”、“现代汉语研究语料库”、“北京话口语语料库”、北京大学开发的“汉语研究语料库”等语料库已经广泛地用于教材编写、学术研究和工具书编纂。“HSK 动态作文语料库”的建设正在进行中。目前我们需要对既有的语料库进行深加工,同时还要开发建设其他的语料库。基于语料库的研究也会越来越多。我们还需要一些专门的精加工的语料库,例如汉语中介语语音语料库、汉语中介语语法语料库、汉语中介语词汇语料库、外国人汉字学习语料库等。

3.4 对外汉语教材和教学大纲研究

教材是对外汉语教学中不可或缺的要害。虽然现在已经有很多教材出版,但是精品教材还是太少。教材的编写有很多人在做,但是对教材的研究还很不够。因为教材编写不仅仅涉及编写体例和内容等技术层面,它还跟其他教学要素相关,比如教学理念的问题、教学模式的问题、教学类型的问题、教学法的问题、教学对象的问题、教学目的的问题、教学时间的问题等等,因此很难有一部万能的多用教材。现有的教材研究已经注意到了

本体研究的成果如何体现的问题、学习者习得顺序与语言点的安排问题、词汇和汉字的频度在教材中的安排问题、词汇复现率的问题、词汇与汉字等级在教材中的安排等等,这都是十分可喜的。一部好的教材应该能够引导学生循序渐进地学习、让学习者感觉到趣味盎然、让教师感到得心应手。我们在教材的趣味性研究方面还做得不够。另外,为对不同母语背景的学习者开发的教材也十分匮乏。

3.5 对外汉语教学中的文化因素研究

语言和文化的关系是多方面的。首先,语言作为符号系统它是意义的载体,同时也是文化的载体,文化的内涵通过语言符号传达出来,因此文化会影响到语言本身,文化内容在语言的语义系统中存在着;第二,语言作为社会交际的工具也是文化现象之一,它是在社会文化氛围的熏陶下发展起来的,因此不同的语言打上了不同的文化印记;第三,语言作为思维的工具左右着人们的思维模式,人们的思维模式离不开各自的文化传统;第四,语言的使用者既是文化的创造者,又是文化的传承者,在他们身上文化因素直接或间接地影响到他们对另一种语言的学习和使用。对外汉语教学跟其他语言的第二语言教学一样,也应该关注教学与文化的关系,例如文化冲突的问题、跨文化交际的问题、文化要素在教学中的安排问题、文化敏感性的问题、文化模式问题、交际策略问题等。

3.6 对外汉语教学工具书研究

对外汉语教学用的各种工具书属于对外汉语教学的

“器”，对于语言学习者来说，选择一部好的词典跟选择好的教材一样重要。目前，我们缺少为不同母语背景的学习者编写的学习词典和教学用的词典。对外汉语教学用的各种教学工具书的研究也很不够。我们知道为中国人编写的词典与为外国人编写的词典是不一样的，但是究竟应该怎么不一样，缺少系统的深入的调查研究。什么样的词典最得心应手？什么样的词典对学习者的帮助最大？是双解词典好还是单语词典好？目前还没有比较有说服力的评估。对外汉语教学工具书还包括“语法词典”或语法参考书，比如汉语虚词词典、汉语虚词用法词典、汉语教学参考语法等。除了词典和语法工具书以外，为语言学习者编写的各种字典、成语词典也都很有价值。

3.7 对外汉语教学应用软件研究

为了给对外汉语教师提供便利，我们需要一些对外汉语教学与研究用的各种应用软件，如语料库生成和检索工具、教材编写工具、自动注音软件等。

3.8 对外汉语信息情报研究

信息情报工作对于我们了解全局、制定政策、选择研究课题都非常关键。我们所说的信息情报包括国内外对外汉语教学的动态、研究动态、参考文献、研究机构情况与教学机构情况、国内外专家信息、汉语教学与研究网站、对外汉语教学发展统计数据等。信息情报不仅对决策者有帮助，对普通的教学与研究人员也有帮助。